

Das Leben in Europa

ヨーロッパの暮らし

DENON

PROFESSIONAL AUDIO

DENON Electronic GmbH, Ratingen

第209号 1995年5月号 高木商会出版部発行 DM2.50

ヨーロッパ街巡り・22 VENEZIA (イタリア)



写真提供/イタリア政府観光局 (E.N.I.T.)

他の面から

- 「ヨーロッパの顔」パオロ・リッポネン フィンランド次期首相……………(2面)
- 「時の話題」WTOの初代事務局長にルジェロ氏決定……………(3面)
- 「インターナショナル」スクール オブ デュッセルドルフに初の女性学長着任……………(5面)
- 「パリ発」調音ある魔城 獅子心王の夢のあとにシャトー・ガイヤール……………(6・7面)
- 「連載」ドイツ人の使徒「聖ポニファチウス伝」……………(9面)
- 「連載」フラウエンノ フラウエンノ 歴史上の女たち……………(10面)
- 「連載」ドイツたなほろ史 第四幕 その6……………(11面)

プロローグ

「水の都」と呼ばれる街がある。水路が発達し、それが日々の生活の中に溶け込んでいる。日本でも「水の都」といって、思い浮かぶ街がいくつかある。

しかし世界の「水の都」の中でも、その本家として挙げられるのは、やはりイタリアのベネチアだろう。

ベネチアには、その本家というにふさわしい歴史、街並み、そして人を引きつける魅力が備わっている。

街の交通

ベネチアを今回は紹介する。この街は、シェークスピアの「ヴェニスに死す」、そして「イタリア紀行」、トーマスマンの「ヴェニスに死す」、そしてヘミングウェイの「河を渡って木々の間に」など、数々の作品の舞台となっている。

これら作品の中に登場するベネチアは、どれも微妙に違った顔をしており、そこからこの街がどのように作者の目に映ったのかを伺い知ることが出来る。多くの芸術家に愛され、また今日でも訪れる人を引きつけてやまない街。

街の歴史

五世紀半ば、イタリア半島の現在のベネチア地方に住んでいたベネチア人が、移民族の侵入を避けるためにアドリア海の浅瀬に街を作ったのが、この街のはじまりとされている。

海底の泥の中に柱を打ち込み、その上に家を建て築かれた街は、その街並み自体が城壁の役割を果たした。

やがて造船、海運技術に加えて優れた外交力で貿易港として栄え、東洋と西洋の橋渡しの基点として機能する。当時、まださまざまな面において東洋に遅れをとっていた西洋は、この地を通していろいろな技術を取り入れていった。

特に香料、織物、陶器などの交易においては、ベネチアが独占的に行い、商人たちは巨万の富を手に入れ、やがてこの街は「アドリア海の女王」とも形容されるようになった。

ところが十六世紀に入ると、トルコが地中海をも勢力を拡大することによって海運は奪われ、また東方への新たな航路が発見されたことも重なって、次第に国力は衰えを見せつ

表す。本来、車であるべき救急車もパトカーもすべて船。ごみの収集車さえも船なのだから、車の騒音や排気ガスとは無縁で、独特の静けさが漂う。

人びとの移動の手段もゴンドラ、水上バス、水上タクシーのいずれかだ。その中でも、街のシンボルともいえるゴンドラは、浅い運河をどこでも走れるよう独特の形をしており、色もすべて黒に統一されている。これは、かつて貴族たちがゴンドラで華やかさを競うがあまり、事故が絶えず、十七世紀に政府が規制を下したことによる。

そんな「水の都」も現在は深刻な沈下という問題を抱えている。本土の工場地帯の地下水汲み上げ、またモーターボートなどによる地盤の削削により、過去十年の間に場所によっては約四センチもの沈下が報告されているのだ。

街自体がひとつの芸術作品ともいわれ、歴史的建造物が数多く残るこの街も、近代化の波に押し寄せられつつある。



街の顔/映画の舞台ともなったサン・マルコ広場は、大理石造りの美しい広場として知られる。約千年もの年月をかけ、ベネチア人の富と技術が結集され、築きあげられた。周囲には大寺院を中心に新・旧行政館や大鐘楼などがある。

特色ある島々

アドリア海から天然の防波堤に守られているラグーンに浮かぶ島の数は百十五。これらすべてがベネチアに属する。波のない静かな海面に浮かぶ島々は、それぞれに特色や歴史があり、これらを巡ってみるのもベネチアの楽しみ方の一つである。

トルチェッロ島
 いまだそこそこの影も少ない殺伐とした島だが、ベネチア発祥の地、かつては人口二十万人を越えた。島にはそのころの面影をとどめたカテドラルなどが残り、中世の世界をかん

いま見ることが出来る。

ムラーノ島
 東方との窓口だったベネチアに、東方の優れたガラス技術がもたらされたのは七世紀のころ。その後、年月を重ねるにつれ、ベネチア独自のガラス技術は益々磨かれ、生まれたのがベネチアガラス。

十三世紀には、この技術を独占するために政府が職人をこの島に幽閉したことから、現在も島内には、多くのガラス工場が残っている。

ブライノ島
 明るい家並みが迎えてくれるのは、ベネチアアンレースの島。島内を歩くと、屋外でレース編みにいそむ女性たちの姿を見かける。

国際的なリゾート地として知られ、八月九月に開催される「ベネチア映画祭」は世界的にも知られている。また、イタリアでも少ない、カジノが許されている地でもある。

●日本のお客様に喜ばれる **大都会 ランチ**

●ドイツのお客様に大好評 **DAICOKAI デイナー**

レストラン **大都会**

- ◆フランクフルト 4990021
- ◆デュッセルドルフ 325054
- ◆ミュンヘン 2711421
- ◆ケルン 120048
- ◆ベルリン 2618099

JSTVが「日本のいま」を映像でお届けいたします

VOIGTLÄNDER 電器
 TEL: 0211 30 66 33
 T. TAKAGI GmbH
 TEL: 0211 17206 16~7

【レンタル及び販売価格】

機種	レンタル料金 (1カ月)	販売価格
衛星放送受信用アンテナ レシーバー デコーダー 据え付け台	DM38-48 (税金、作業費含む)	DM1100-1500
テレビ	(pal) DM 25~	多様機種揃えております
テレビ	(マルチ) DM 45~	//
ビデオデッキ	(Pal) DM 35~	//
ビデオデッキ	(マルチ) DM 50~	//

※バイリンガル方式のテレビとビデオもありますので、お気軽にご相談ください。
 ※なお、レンタル契約は最低1年からとさせていただきます。

リアルタイムの日本を映像で伝える JSTV

JSTV (ジャパンサテライトテレビジョン) では、民間企業三十八社とNHKの支援を得て、毎日欧州で十一時間、日本のテレビ番組を放映しています。NHKのニュースから民放の娯楽番組や子ども向け番組までさまざまな放送が、直径六十cm程度のパラボラアンテナなら、北はデンマーク、南は北イタリア、東は旧東ドイツ、西はスペインの一部までが受信することが可能です。

ヨーロッパ各国のOCS各店にて申し込みを受け付け中

受信するには、衛星放送受信システム (デコーダー、受信機) を用意し、JSTVに入会します。入会申込書は、ヨーロッパ各国のOCS各店にご用意しております。申し込みと同時に会費をお支払い頂くと、「JSTVカード」が発給され、あとはこれをデコーダーに挿入するだけで、衛星放送が楽しめます。そして、その際は受信機の周波数をJSTVに合わせることも忘れずに。

JSTV受信システムのレンタル、設置交渉の代行をスタート

ドイツ・デュッセルドルフでは、フォークトレンダー社が全責任を持って、ハード面のサービスに当たっています。JSTV受信に必要なデコーダーをはじめマルチ対応のビデオデッキまでの品揃えも豊富。これらの一括払いリースシステムで気軽に衛星放送が楽しめます。また、衛星放送導入に伴うアンテナ等の設置問題など家主との面倒な交渉にも直接対応いたします。

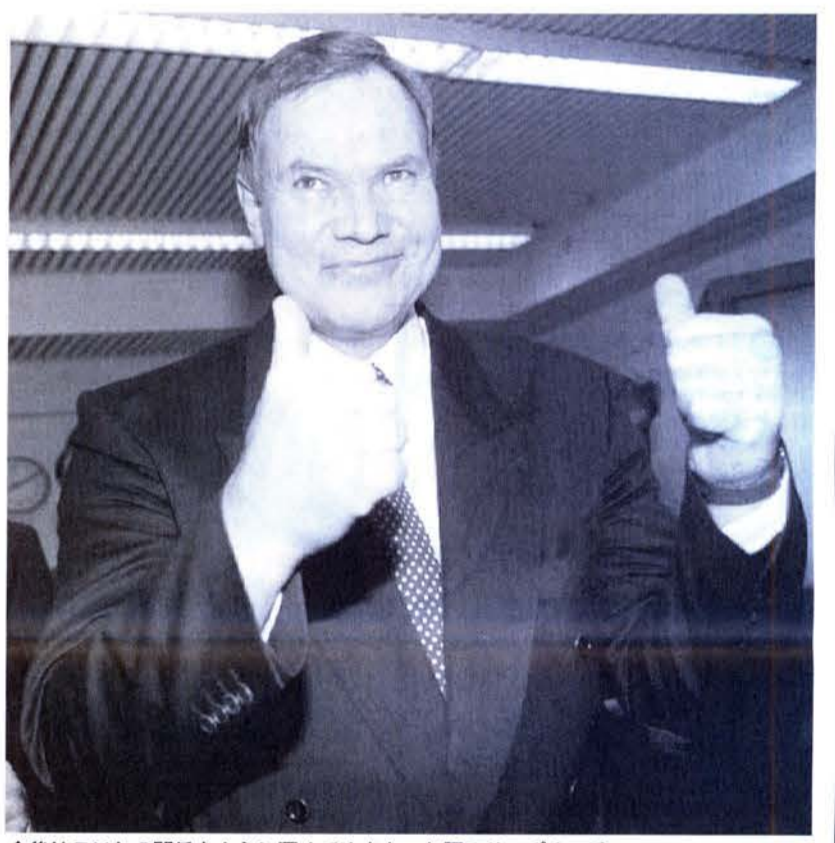
ヨーロッパの顔

パーボ・リップポネン フィンランド 次期首相 Pavo Lipponen

E.U加盟の必要性を強調した国際派

「国民は変化を求めている」。三月十九日のフィンランド総選挙で勝利し、新首相就任が決まった社会民主党(SDP)のパーボ・リップポネン党首は、選挙後の記者会見でこう語った。一九九三年の党首就任では「党の世代交代」を体現したが、今度は「政権の世代交代」実現を目指すことになった。

先取りする政治家」としてその評価を高めることになった。E.U加盟が実現したいまま、現実的な方法でE.Uとの関係を深めていきたい」とその抱負を静かに語る。



今後はE.Uとの関係をさらに深めてゆきたいと語るリップポネン氏

「国民は変化を求めている」。三月十九日のフィンランド総選挙で勝利し、新首相就任が決まった社会民主党(SDP)のパーボ・リップポネン党首は、選挙後の記者会見でこう語った。一九九三年の党首就任では「党の世代交代」を体現したが、今度は「政権の世代交代」実現を目指すことになった。

先取りする政治家」としてその評価を高めることになった。E.U加盟が実現したいまま、現実的な方法でE.Uとの関係を深めていきたい」とその抱負を静かに語る。

欧州の動き

95年3月-4月

投稿を歓迎します

「ヨーロッパの暮らし」編集部では、紙面の充実をはかるため、みなさまの投稿を歓迎しております。外国の生活でお気づきの点、紙面に対するご要望、ちょっとした情報の提供、投稿記事など、お気軽に編集部へお寄せください。

Immermannstr.31 40210 Düsseldorf Tel.(0211)1667128 「ヨーロッパの暮らし」編集部 日本でもどうぞ

なお「ヨーロッパの暮らし」は日本でもお求めになれますので、下記へお申し込みください。(年間2,400円) 海外新聞普及株式会社 〒108 東京都港区芝浦2-9 ☎(03)5476-8108

三月十六日 仏大統領選の最有力候補シラク・パリ市長は外交・防衛政策に関する綱領を発表し、①現在停止している核実験は必要とさればいつでも再開する、②日本とドイツの国連安保常任理事国入りを原則的に支持する、③どの方針を明らかにした。

三月十九日 エリザベス女王は、南アフリカ共和国公式訪問のため、空路ケープタウンの空港に到着した。

三月二十日 欧州の少数民族紛争と国境紛争を未然に防止するための条約づくりを目指す欧州安定化会議が二日間の日程で、五十二カ国が参加してパリの国連教育科学文化機関(ユネスコ)本部で開かれた。

三月二十七日 世界的に有名なイタリアの総合ファッションメーカー、グッチの創業者の孫、マウリツィオ・グッチ氏が四四が、ミラノの路上で顔に三発の銃弾を受け即死した。

三月十九日 ハンガリーとスロバキアがパリでスロバキア内のハンガリー系少数民族住民問題に関する規定などを盛り込んだ善隣友好条約に調印した。

三月二十七日 世界的に有名なイタリアの総合ファッションメーカー、グッチの創業者の孫、マウリツィオ・グッチ氏が四四が、ミラノの路上で顔に三発の銃弾を受け即死した。

三月三十一日 オーストリアのフラニツキ首相は、レシユナク内相、ヘースン社会相、ドーナク女性問題相の三閣僚が四月初めに辞任すると発表し、一日には先に辞任が決まったラウナ蔵相の後任に同首相の社会民主党の顧問会計士を務めてきたアンドレアス・シュタリパーハ氏(三八)を、内相には公務員担当の政府次官カスパー・アイネム氏(四六)を選ぶなど内閣改造を行った。

お引越は、 NIPPON EXPRESS 日本語サービス直通電話番号 デュッセルドルフ TEL:0211-904950 (国内・外国向け引越) デュッセルドルフ ひっこしぶらざ TEL:0211-1649199 フランクフルト TEL:06107-774-137,126 ハンブルグ TEL:040-73112-193,194 ミュンヘン TEL:089-905001-31 シュトゥットガルト TEL:0711-77005-15 ウィーン(オーストリア) TEL:(0043)222-71110-5411

時の話題

WTOの初代事務局長にルジェロ氏決定

世界貿易機関(WTO)は三月末開いた理事会で、初代事務局長にルジェロ元イタリア貿易相の就任を決定した。任期は五月一日から四年間。

ルジェロ氏はナポリ大学法学部を卒業後一九五五年にイタリア外務省に入省。サンパウロ、モスクワ、ワシントンなどでの勤務を経て、六九年には欧州委員会官房長に就任。英国の欧州共同体(EEC)当時加盟交渉に加わった。この際、その功績をたたえエリザベス女王から「サー」の称号が与えられた。八〇年にEC代表部大使。

その後、八七年から九一年まで三代の内閣で貿易相を務めた。貿易相時代には、当時イタリアが行っていた対日差別輸入数量制限を縮小・撤廃。また日本とイタリアの民間経済人の交流の場である「日伊ビジネスグループ」創設に貢献し、九一年には勲一等瑞宝

事務局長にふさわしい経歴との評判

「戦後イタリア人が就任した最も重要な地位」。イタリアのマスコミはルジェロ氏のWTO事務局長就任についてこう評している。同氏の経歴は、その重要な地位に見合ったものとされている。



世界貿易機関(WTO)の初代事務局長に就任した元イタリア貿易相のルジェロ氏

その過程では米国のルジェロ氏を「保護主義的」であると批判。また、ルジェロ氏を支持したアフリカ諸国は、韓国や日本などアジア諸国が擁立した候補が事務次長に就任したにもかかわらず、アフリカには何の見返りもないとして不満を表明するなど、レースの過程で生じたこりも依然残っている。

WTOでは前身である関税貿易一般協定(GATT)の紛争処理機能が強化され、貿易をめぐる紛争激化が予想されるほか、ガットのウルグアイラウンド(多角的貿易交渉)では合意できなかった金融サービス、電気通信分野の交渉も残されている。初代事務局長の前途は険しいものとなりそう。

ルジェロ氏はナポリ大学法学部を卒業後一九五五年にイタリア外務省に入省。サンパウロ、モスクワ、ワシントンなどでの勤務を経て、六九年には欧州委員会官房長に就任。英国の欧州共同体(EEC)当時加盟交渉に加わった。この際、その功績をたたえエリザベス女王から「サー」の称号が与えられた。八〇年にEC代表部大使。

その後、八七年から九一年まで三代の内閣で貿易相を務めた。貿易相時代には、当時イタリアが行っていた対日差別輸入数量制限を縮小・撤廃。また日本とイタリアの民間経済人の交流の場である「日伊ビジネスグループ」創設に貢献し、九一年には勲一等瑞宝

章を受賞した。知日家としても知られている。貿易相を務めた後には、イタリアの自動車メーカー、フィアットの国際関係担当重役に就任し、世界を飛び回った。ニックネームはその頑丈な体つきから「ロッキー」。「冷静沈着」「粘り強い交渉者」と評されている。

金詰寿・前韓国商工相、EUやアフリカ諸国はルジェロ氏を推し、レースは地域代表による三つどもえの争いの様相を示した。国際機関の人事としても珍しい激戦だ。調整は難航し、WTOは今年初め、事実上の初代事務局長不在のまま発足。サザラ・ド・ガット事務局長が事務局長を代行した。

この「三すくみ」状態に変化が表れたのは、サリナス氏に絡むメキシコ国内のスキヤンダルが表面化した二月。同氏を強く推していた米は支持を取り下げ、ルジェロ氏と金氏だけがレースに残った。サリナス氏を推していた南米諸国はルジェロ氏支持に回った。だが、この時点で米は「米

国が受け入れることができる候補はいない」として、残り二人の不支持を表明。事実上の拒否権を発動した。米政府内には、ルジェロ氏が保護主義的であるとして、強い反対意見が存在していたためだ。その後、米、欧州、韓国は水面下で交渉を重ね、それぞれが妥協する形で、ルジェロ氏の事務局長就任に合意した。最終的に米は、①ルジェロ氏の任期を一期四年に限る、②後任は欧州以外から選出する一を条件に同氏の事務局長就任を受け入れた。また、韓国は、現在インド、米、メキシコで占める事務次長ポストを一つ増やし、それに金氏が就任することで妥協した。

交渉は結局、米、EU、韓国の主導となったが、金氏を支持したアジア諸国は、交渉ではかやの外に置かれたことから憤慨。ルジェロ氏を支持したアフリカ諸国は、同氏の事務局長就任が決定したにもかかわらず、何の見返りもな

いと不満の意を表明した。「事務局長に立候補すれば、金氏のように事務次長のポストにつくことができるのか」との声が上がったほか、アフリカの外交筋はルジェロ氏に対し、アフリカ諸国からも事務次長を出すよう強く求めた。

様々な問題が山積みし前途険しい出発 WTOは、ガットの業務を引き継ぐが、紛争処理機能が大幅に強化される。今後、多くの貿易問題がWTOに持ち込まれる見込みで、初代事務局長を迎えたWTOがいかに新機能を発揮できるか、各国の関心を集めている。また、ウルグアイラウンドの下では、金融サービス、電気通信分野の交渉は未了だ。金融サービス分野の交渉期限は六月末と設定されているが、「期限までの交渉妥結は困難」(米政府高官)との見方も一部では出ている。

ガット時代から懸案となっていた中国、中国のWTO加盟問題も残っている。ルジェロ氏は「中国のような国を抜きにした貿易機関というのは考えられない」としているが、その一方で、「(WTO)の権利と義務という問題を考えて、加盟にともなう中国の市場開放も必要である」との考えを示している。

中国と米などとのガット加盟交渉は難航、WTOが発足した後も進展がほとんどみられていない。ルジェロ氏が越えなければならぬハードルがここにもある。「難しい仕事だ」。ルジェロ氏は事務局長内定がほぼ固まった三月末に、ウォール・ストリート・ジャーナルとの電話インタビューでこう語った。事務局長選出の過程で生じた加盟国間のこりや、積み残しの問題など、ロッキーの前途は険しい。

ドイツ人から見た日本人

アンドレアス・メツケル (日独経済促進事務所長) 「春は、空色のリボンをふたたび 大気になびかせて……」

ドイツの有名な詩の一節に「春は、空色のリボンをふたたび 大気になびかせて……」というのがある。事実、ドイツに限らず、たくさんの詩人が「あけぼの」とか「新しい始まり」の季節として、春を謳歌してきた。しかし、よく見てみると、日本と比べてドイツでは、新しい季節の始まりとしての春の訪れは、はっきりと気づかれないといえる。

一般にドイツ人は、イースター(復活祭)の祝日があったら、春の陽がそく中で散歩をしようと望んでいるが、教会暦によってイースターの日はその年ごとに全く変わる

ので、うまくいかないことが多い。まだかなり寒いのにイースターになることだってある。気がついてみると春になっている、というのがドイツであるが、そもそも四季の変わり目がはっきりしている日本では、春の訪れは桜の開花と切り離すことができない。日本はどこで桜の花が咲き始めたか、つまりどこに春がきたかを、日本人はくわしく知っているが、それは桜前線が南から北の果てまで移動するのを、全国をあげて注意深く追跡するからである。

桜の花が満開になると、人は集まってきて、花見の宴を開いたり、うっとり眺めたりして、春の訪れをしっかりと心に感じとるよい機会になる。

西欧の都会人は、そうであっても自然を直接意識することがますます少なくなっている。そのほかの天災の形をとって、自然があらさまに現われる場合は別として——その点では日本を手本にしたらいと思う。

桜が咲くことによって春を迎える日本では、自然が過ぎ去るのを静かに考えてみることに、人々は自らの定められた運命にも思いをめぐらすことになる。

こうした考えは、どちらかというと過ぎ去った冬にふさわしいのであるが、しかし、日本でもドイツでも同様に、春は冬なしには考えられないといえよう。



アンドレアス・メツケル (日独経済促進事務所長)

How.....? 日本に車をお持ちになるには

日本の厳しい排ガス対策をクリアさせるには?
 日本ですぐ乗れるようにするには?
 今の仕様に近い状態で乗るには?

又、日本でのメンテナンスもI.S.O.におまかせ下さい。

スピーディにしかも確かな技術で、輸入車の排気ガス対策、改善、登録をいたします。どのようなご相談でもお気軽にお問い合わせ下さい。

デュッセルドルフ窓口 0211-407950 石上まで

「ジャパニーズ・フリース」からどうぞ。

日本の住まいに関する日本語コール
0049-211-350186
 (はじめ4桁が、オランダ、ベルギー、ルクセンブルクからは0049、フランスからは1949)

- 帰国後の住まいづくり
- 外国に居ながらにしての住まいづくり
- その他、日本の住まいづくりの最新情報

積水ドイツランドハウズ社と日本の積水ハウスが協力し、あなたの日本での住まいの計画をトータルにバックアップ。よりお気軽にご相談いただけます。よりきめ細かに対応いたします。

日本語だから、スムーズ。積水ハウスだから、安心。

積水ドイツランドハウズ社 TEL:0211-350186/350187 FAX:0211-350189
 Friedrich-Ebert-Strasse 1 40210 Duesseldorf F.R.Germany 担当/伊藤・鈴木・末武

連日、新発売。



NEWS

政治、経済、スポーツ……記事を追い、ページをめくる朝のひととき、あなたは自分が我が家に帰ってきた錯覚におちいるかもしれません。ヨーロッパにいながら、日本と同じ日付の新聞を読める幸せを今朝も。ジャパントイムのニューズペーパー、朝日新聞国際衛星版があなたと日本をつなぎます。

朝日新聞

日刊スポーツ



購読料

ASAHI SHIMBUN INTERNATIONAL, LTD 10 CHARTERHOUSE SQUARE.
LONDON EC1M 6DT TEL: 0171-334-0909 FAX: 0171-334-0906
OCS DÜSSELDORF % T. TAKAGI G.M.B.H IMMERMAN STRASSE 31.40210
DÜSSELDORF TEL: 0211-17206-16~17 FAX: 0211-369391
OCS HAMBURG HEIDENKAMP SWEG 84.20097 HAMBURG 1 TEL: 040-231875 FAX: 040-230632
OCS FRANKFURT GROSSE GALLUSSTRASSE 1-7 60311 FRANKFURT
AM MAIN 1 TEL: 069-294047 FAX: 069-281198

朝日新聞	日刊スポーツ
配達地域 DM187	全地域 DM135
郵送地域 DM200	朝日と併読DM95
(1部1ヵ月)	

インターナショナル スクール オブ デュッセルドルフに 初の女性学長着任



新学長として意欲を見せるカーズ女史

デュッセルドルフ空港からカイザーシュヴェルトに向かう途中、コンクリート打ちっぱなしの壁に、赤い鉄柱をあしらったモダンな建物が目にとまる。周りを牧草地に囲まれた、のどかな環境にたたずむこの建物は「インターナショナルスクール オブ デュッセルドルフ」の校舎。昨年に増設されたばかりのこの学校は今年に入り、開校以来初の女性学長を迎えた。学校の紹介も含め、着任したばかりの新学長ジャクリーヌ・カーズ女史に話を聞いた。

「まず学校の概略について教えてください。」

「現在、本校には四歳から十七歳まで、三十七カ国・約六百名の生徒と、十二カ国・八十名の教師がいます。入学する際に特別な条件はなく、国籍を問わず入学資格があります。ここデュッセルドルフにおいては、一九六八年、ノルトパークのそばの英国軍基地内にできた学校が本校の前身です。当初は、約三十名の生徒で、父母、そして当時のアメリカ大使が中心となって開校しました。」

「七〇年には、生徒数も倍になり、現在のこの場所に移ってきたわけです。」

「当初は英語圏からの生徒が多かったのですが、デュッセルドルフが国際的な町になるに従って、次第に生徒も国際色豊かになっていきました。」

「日本人の生徒においては、

「日本人の生徒数においても、そうす。日本企業がここに進出するに従って増え、現在では約六百名の生徒のうち、その四分の一以上が日本人です。」

「彼ら日本人生徒の印象はどうですか。」

「彼らは非常にまじめで優秀な生徒ばかりです。彼らの多くが十四歳（中学を卒業と同時に）で入学してくるケースが多く、すでに統計を出していますが、卒業生の多くが日本の有名大学に入学しています。」

「しかし、十四歳から英語の授業についてゆくのは難しいのでは。」

「英語圏からやってくる生徒の場合はいいのですが、いままで日本語で授業を受けてきた生徒にとって、最初は難しいかもしれません。」

「そこで、そういった生徒のために「ESL」という特別授業プログラムを用意してあります。これは、英語の授業についていけるだけの英語力を身につけるための授業で、通常の授業と平行した形で行われます。」

「そのほかにも日本語の授業があり、ここで正しい日本語をフォロワーし、日本語がおさなりになる心配はありません。また、日本人教師や、日本語を話すことができる教師がいるので、生徒のケアには彼らがあたるようにしています。それとは別に、最近では特

に理科系の授業で、英語の教科書を省き、また単語を最少限にするという改革を行いました。これは、英語を母国語としない生徒のために行ったわけですが、すでに効果を上げています。」

「学校自体の教育理念を教えてください。」

「本校はかなりの学力レベルを備えた学校といえます。これを表すのにIB (International baccalaureate) を用いますが、これは日本ではまだあまり知られていないシステムです。このIBは通常、ヨーロッパやアメリカにおいて、子どもたちが大学に入る際に必要な卒業証書となり得るものです。」

「取得の際には広い範囲でテストを行い、もちろん論文なども必要となりますが、結果的には生徒の学力のみならず、理解力、考え方がここに現れてくるわけです。」

「そのIBにおいて本校はヨーロッパで一番高いレベルを保持しているのです。」

「ここドイツにおいても、そのことが注目され、ドイツ人の生徒も増えつつあります。これは常に少数制で進められています。これは本校のもう一つの教育理念である国際的な学校にするためにも必要なこととす。」

「その国際的な学校とは具体的にどのようなことを意味するのでしょうか。」

「これは表面的なことではなく、生徒一人ひとりが深く互いの文化を知り、理解し合うということとす。」

「例えば、一つの物事を進める上で、互いにどのように取り組んでゆくかの意見交換をする。そしてその意見を理解し合い、シェアする。そのために子どもたちには、ほかの国の文化や考え方を取り入れるだけのゆとりを持つてほしいと思います。」

「そういう意味では少数人数制の方がいい。」

「そうですね。ここに着任する前は、イギリスのセントという町の、生徒数千四百名を抱えるインターナショナルスクールにいましたが、国際的な学校にするためには、コミュニケーションが密に図れる、小さい方がいいように思いま

す。ジャンルはモダン・バレエになるのですが、このプログラムの上でも音楽同様に将来、指導者を迎えることになるでしょう。」

「この学校をアピルするたに父兄に何かメッセージを。」

「まず本校は安心してお子さんを預けることのできる学校だということとす。」

「また、将来の目標を高く持った子どもたちのために私をはじめ、すべての教師は努力を惜しみません。」

「そして将来、政治、経済、文化などさまざまな面において、私たちが引っ張っていかなくてはならないのはここにいます。彼らだと思っています。」

「最終穏やかな笑顔でインタービューに答えてくれたカーズ女史。ドイツに住むのは学生時代のベルリンに次いで二度目だが、ここデュッセルドルフは充実した文化の備わった美しい町という印象だとか、自身も二児を抱える一母親でもある。」

「新しく着任されて、これから意欲的に取り組みたいプランはありますか。」

「本校のレベルはすでに高いところにあるので、学力においてはそれを保持することに力を注ぎ、それは別に音楽やスポーツにも力を入れていきたいと思っています。」

「まず、音楽では新たにミュージック・ディレクターを迎えました。私は彼の優秀な演奏家、または指導者としての経験に注目しています。そして将来的には、本校生徒たちで一つのオーケストラを構成できればこんなに素敵なことはありません。」

「また、スポーツにおいては、地元チームとの試合の場を持ち、交流を深めてゆきたいと思っています。」

「そしてさらに、子どもたちの表現力や自信を養うために、ダンスを本格的に授業に取り入れてゆきたいとも考えています。」

父の日に花へ託して感謝を!

OCSフラワーギフトサービス

6月18日は父の日です。「ありがとう」の気持ちをこめて、日本のお父さまに花を送りましょう。

OCSは、日本全国のお留守宅、ご友人、お知り合いへ、新鮮なお花をスピーディーにお届けします。

高木書店 T. TAKAGI GmbH Tel:(0211)1667128
Immermannstr. 31/Oststr.78・40210 Düsseldorf

恒例のコンクール出場を果たした 音思達の会の仲間たち

ピアノの松田佳代子さんの主催する「音思達(おともだち)の会」は、五歳から二十歳までの子どもや大人たちがピアノや聴音などを習う集まりだ。本来、ピアノのレッスンをうけない限り、なかなか生徒同士のつながりや交流はもてないもの。

そこへきてこの「音思達の会」は、生徒間の交流にも重きを置き、年に二、三回は恒例のピアノ発表会やドイツの老人ホームで演奏会を行うなど、その活動はピアノという一つの楽器を通して限りなく広がっている。

中でも「音思達の会」の恒例行事として定着してきているのが、ドイツのピアノコンクールへの出場だ。

これは、それが実力を試すというだけでなく、音楽の本場・ドイツで舞台にあがるという経験を生徒たちと与えてやりたい、という松田さんの思いによる。

「一つの目標に向かって練習を重ねてゆくことは、生徒た

ま、ジャンルはモダン・バレエになるのですが、このプログラムの上でも音楽同様に将来、指導者を迎えることになるでしょう。」

「この学校をアピルするたに父兄に何かメッセージを。」

「まず本校は安心してお子さんを預けることのできる学校だということとす。」

「また、将来の目標を高く持った子どもたちのために私をはじめ、すべての教師は努力を惜しみません。」

「そして将来、政治、経済、文化などさまざまな面において、私たちが引っ張っていかなくてはならないのはここにいます。彼らだと思っています。」

「最終穏やかな笑顔でインタービューに答えてくれたカーズ女史。ドイツに住むのは学生時代のベルリンに次いで二度目だが、ここデュッセルドルフは充実した文化の備わった美しい町という印象だとか、自身も二児を抱える一母親でもある。」

「新しく着任されて、これから意欲的に取り組みたいプランはありますか。」

「本校のレベルはすでに高いところにあるので、学力においてはそれを保持することに力を注ぎ、それは別に音楽やスポーツにも力を入れていきたいと思っています。」

「まず、音楽では新たにミュージック・ディレクターを迎えました。私は彼の優秀な演奏家、または指導者としての経験に注目しています。そして将来的には、本校生徒たちで一つのオーケストラを構成できればこんなに素敵なことはありません。」

「また、スポーツにおいては、地元チームとの試合の場を持ち、交流を深めてゆきたいと思っています。」

「そしてさらに、子どもたちの表現力や自信を養うために、ダンスを本格的に授業に取り入れてゆきたいとも考えています。」

「恒例のコンクール出場を果たした音思達の会の仲間たち」

ピアノの松田佳代子さんの主催する「音思達(おともだち)の会」は、五歳から二十歳までの子どもや大人たちがピアノや聴音などを習う集まりだ。本来、ピアノのレッスンをうけない限り、なかなか生徒同士のつながりや交流はもてないもの。

そこへきてこの「音思達の会」は、生徒間の交流にも重きを置き、年に二、三回は恒例のピアノ発表会やドイツの老人ホームで演奏会を行うなど、その活動はピアノという一つの楽器を通して限りなく広がっている。

中でも「音思達の会」の恒例行事として定着してきているのが、ドイツのピアノコンクールへの出場だ。

これは、それが実力を試すというだけでなく、音楽の本場・ドイツで舞台にあがるという経験を生徒たちと与えてやりたい、という松田さんの思いによる。

「一つの目標に向かって練習を重ねてゆくことは、生徒た



コンクールを前に、ベルリンのスタジオで歴代のピアノリストのポートレートに囲まれて練習に励む北川さん(左)と久美子ちゃん(右)

さい久美子ちゃんにとつて、いすの調節と足台を持って舞台にあがることは、ピアノを弾くことに勝るくらい重要なことだった。本番前に先生から過去の「音思達の会」から出場した七歳の女の子の足台にまつわるエピソードを聞かされたときははじめて、足台が片手にしていた。それに加えて、いすの調節のことも忘れてはならない。舞台上の審査員をつかまえて、人差し指をちよいと上げて、いすを上げる仕事をしたりと、聴衆からは笑い声が上がり、そこでまた久美子ちゃんも聴衆の目が合ってしまうなど、緊張感漂う会場が穏やかな雰囲気となった。

また、ベルリンの「青少年国際ピアノコンクール」が、初めてのコンクール出場だった橋本さんは、ドビュッシーの「ベルガマスクの組曲」のプレリュードを弾いたが、少々あがってしまったのか、残念ながら入賞は逃してしまっただ。しかし、そのときの経験を生かして三日後の「スタインウェイ青少年ピアノコンクール」では、ハイドンのソナタに本来の実力を発揮。Aグループ(十歳まで)で、見事一位を受賞した。

そして北川悠子さん。すでに弊紙でも彼女の活躍ぶりについては紹介しているが、今回は当初、松田さんの意向からコンクールには出場しないはずだった。

松田さんとしては、すでにコンクール出場経験のある悠子さんに、もっとさまざまなジャンルの曲を弾かせ、ピアノのみならず、その作曲家やその曲の背景などについても勉強させたかったからだ。と

ときには内申書で問題にならない程度に学校を休み練習することもあったが、それだけ集中することができたせいも、指導に当たった松田さんも、たった一カ月半という短期間にラヴェル「ソナチネ」、メンデルスゾーン「厳格なる変奏曲」という大曲を立派に完成させた彼女の成長には、目を覚ますものがあったと振り返る。

そのかいあってか、当日演奏したラヴェル作曲の「ソナチネ」の弱音で音色の変化を楽しむようなリズムの運動は、聴く人の心をとらえ、ホールは水を打ったように静まり返った。結果は両コンクールともCグループでは最年少でありながら二位に入賞。審査員の中には、わざわざ彼女のところへ、「君の演奏が一番好きだった」と感想を言いにきてくれる人もいたという。

さて、コンクール後に取られるはずだった受験勉強だが、こちらは帰国が先に伸ばめようと本人、ご両親の意向は固まり、練習は始められた。

ところが秋になってお父さんの仕事の関係から、来春に日本への帰国が決まったため、急いで最後の思い出にと、急きょ出場することが決まった。

しかし、練習できる時間もわずか。しかも中学三年生だった悠子さんには、ピアノの練習のほかに受験勉強という大きな課題が残されていた。そこで、ここはもう大好きなピアノのため、まずはピアノの練習を第一に受験勉強はコンクールが終わってから始めようと本人、ご両親の意向は固まり、練習は始められた。

現在、ドイツのギムナジウムに通っている。

従ってこれからは、松田さんが彼女に与えたかった課題にじっくり取りかかり、音楽のみならず学校生活でもドイツを満喫することになった。

「音思達の会」も駐在員家庭の多い外国にあつては生徒の出入りも多い。しかし、ここを離れても生徒同士、また先生とのつながりは決してとぎれることがない。

現に今回のコンクールを通して、すでに帰国している生徒が雰囲気がかかるようにと、以前、自分が出場したときのビデオを初出場だった橋本さんに貸してくれたり、ハンブルクにいるかつての仲間が切符などの手配をしてくれたりと、後ろ盾になってくれる心強い仲間たちがいる。

コンクールでは、出場するのは一人でも、聴く人、応援してくれる人など、みんなの力が一つになってはじめて生き生きとした音が生まれるのではないだろうかと思えてくる。



水原冬美

Château Gaillard

諧調ある廃墟 獅子心王の夢のあと

かいちよう

シャトー・ガイヤール

吟遊詩人だった獅子心王リチャード

その昔、十代の初めという
はるかな昔のことであるが、
筆者はひとしきりウォルト・
スコットの『アイヴァンホー』
に熱を上げたものであった。
ついでに一言すれば、フラ
ンス人はこの強きをくじき弱
きを助ける騎士の名を、イウ
アノエと発音するのである。
まことに嘆かむ。



曇り空の下ではひととき峻厳(しゅんげん)な表情を見せるシャトー・ガイヤール



城山から見下ろすセーヌ川と白亜の崖、プーサンの生まれレ・ザンドリの町



往昔の威容をしのばせる天守閣と城壁



おのずからなるリズムを刻む廃墟



見る位置によって変わる構成は見飽きず撮り飽きない

インリヒト六世によって長らく
囚われの身となったり、いさ
さか困った人物であったと知
ったのは、何年か後のことで
あった。一度は幻滅を感じた
ものの、やはり中世の騎士の
一典型として、事実、吟遊詩
人としても聞こえ高かった文
武両道のひとであつてみれば、
おそくはバリトンの美声の
主でもあつたかと、関心はも
ち続けてきている。

律動に富む姿をい まにとどめる廃墟

ところで、騎士の中の騎士
リチャードが、その当時英国
領であったノルマンディーの
景勝の地に築かせ、「わが娘」
とまで呼んで愛した城がこの
シャトー・ガイヤールである。
「愛は」しげやし、ひととせ
かけて築きしわが娘は」と
王が称えた要塞は、廃墟とな
つてなお律動に富む姿をいま
に残している。

プチ・タンドリリのセーヌを
見下ろす高い山の上にシャ
トー・ガイヤールがある。か
つては盟友であつたフランス
王フィリップ・オーギュスト
も攻めあぐねるであろう絶好
の地の利、英国とノルマンデ
イの王リチャードがここの
強固な城塞を築こうと決めた
のも無理からぬことであつた。
著工は一九六六年、工事を急
がせて翌年完成した城は、往
時どれほど誇らかな美しさを
たたえていたことだろうか。

セーヌとノルマン デーに囲まれて

ともあれ、騎士王の夢を育
(はぐく)んだシャトー・ガ
イヤールは、こうしてはかな
い命を終えた。しかしその廃
墟さえも、なんと胸打つ眺め
であろう。広大なノルマンデ

当時の人民には支持され愛さ
れたという。
しかし、その弟ジョンとな
ると、失地王とあざけられ
ただけのことはあつて、一
〇四年に城は落ち、英国はノ
ルマンデーを失う。二年後
にジョンはフランス国内の所
領のほとんどを手放すのであ
る。

父や兄に似ぬこの王を英国
民も嫌つた。マクナカルタ
すなわち国法に従わぬ王には
背いてよいとする大憲章に、
ジョンが署名せざるを得ない
日はそう遠くない。

セーヌ上流のやほり右岸に、
モネが後半生をすごしたジウ
エルニがある。八十六年の
生涯の四十二年をすごして、
いまもその教会に葬られて
いる村、かれを追ってアメリ
カ人画家たちも移り住んだ村
である。

ただ、この天下の景観に近
づく手段が車しかないのは、
いかにも残念である。汽車は
対岸のガイヨンに日曜日ほ
んのわずかな本数があるだけ
汽車の時間に合わせるバスが
ふもとまで運行される。

イーの野と悠々と流れるセー
ヌを眼下に眺めて、くずれか
けた石の壁はなおも厳然とそ
そり立つ。夏の日にその石の
間に咲く赤や黄の花が、いか
めしさをわずかにやわらげる。
いくつもの銃眼と壁の厚さが、
戦いの日々をしのばせる。
見下ろせばセーヌは豊かに
水をたたえ、この辺り一帯に
特有の白亜質の崖とこんもり
樹木の茂る川中島、それにプ
チ・タンドリリの古い赤がわら
の街並が静寂の中に横たわる。
灰色の尖塔は十三世紀から十
六、七世紀にかけて建立され
た教団主教会のものである。
廃墟を見ればかす、向かい
の丘にひっそりと小さな売店
があるだけ、雄大な天地に曠
想を破るものはほとんど存在
しない。

観光客でにぎわう モネ家とその庭園

けしや芍薬、アイリス、モ
ネが私財をつぎこんで集めた
花々はいまも人目を惹きまし
て、傑作を生んだ大きな
アトリエは売店となつて絵
葉書一枚買うのもひと騒動
この観光客たちのうち何人が

オペラ・コミック座

六月二十二日から始まるブ
ッシーニの『ラ・ボエーム』
は、この劇場が落成する少し
前にパリ初演が行われた。今
回はイタリア語版とフランス

オペラ・バスターユ

今シーズンのオペラは、ベ
ッシーニの『キャピュレ』とモ
ンテヴェルディの『ジュリエ
ット』で終わる(五月末から
六月十二日まで)。

サル・ブレイエル

パリ管弦楽団がシャトトレに
本拠を移すと決まると、その
運命が気づかわれるサル・ブ
レイエル、恒例の名ピアノス
トたちのリサイタルもどうな
るともか。

シャンゼリゼ劇場

ヘンデルの珍しいオペラ『エ
ツイオ』が、六月六日から四
回にわたって上演される。指
揮はロバート・キング。
それに先立って八日には同
じキングズ・コンソートによ
る演奏会があり、曲目はパー
セルの『妖精の女王』、ヘンデ

音楽会案内

語版が交互に上演される。聴
き慣れた『シ・ミ・キアマー
ノ・ミミ』の代わりに『ウイ
ジュ・マベル・ミミ』を歌わ
れるわけだが、もともとパリ
が舞台の物語なのだから、そ
れもまた一興。

オペラ・バスターユ

六月七日がシユトラウスの『メ
タモルフオーゼン』とペー
トーベンの『英雄』、九日がペ
トーベンの第七とシユスタコ
ヴィツチの第五。
ペトーベンの荘厳ミサ曲
(十六日)はウイリアム・ク
リスティ指揮
フオーサイヌ主宰のフラン
クフルト・パレエ団は、この
劇場ではおなじみ。六月十九
日から七月三日まででプロダ
ラムは二種類。
フィンランドの指揮者サロ
ネンによるメシアンのとウラ
ンカラ交響曲は聴きもので
あろう(六月二十五日)。

オペラ・バスターユ

六月二十二日から始まるブ
ッシーニの『ラ・ボエーム』
は、この劇場が落成する少し
前にパリ初演が行われた。今
回はイタリア語版とフランス

オペラ・バスターユ

六月二十二日から始まるブ
ッシーニの『ラ・ボエーム』
は、この劇場が落成する少し
前にパリ初演が行われた。今
回はイタリア語版とフランス

オペラ・バスターユ

六月二十二日から始まるブ
ッシーニの『ラ・ボエーム』
は、この劇場が落成する少し
前にパリ初演が行われた。今
回はイタリア語版とフランス

オペラ・バスターユ

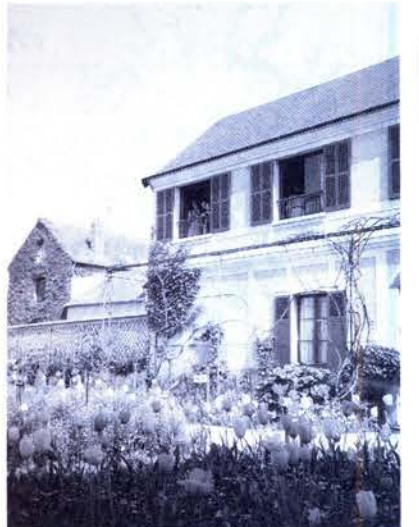
六月二十二日から始まるブ
ッシーニの『ラ・ボエーム』
は、この劇場が落成する少し
前にパリ初演が行われた。今
回はイタリア語版とフランス

オペラ・バスターユ

六月二十二日から始まるブ
ッシーニの『ラ・ボエーム』
は、この劇場が落成する少し
前にパリ初演が行われた。今
回はイタリア語版とフランス

オペラ・バスターユ

六月二十二日から始まるブ
ッシーニの『ラ・ボエーム』
は、この劇場が落成する少し
前にパリ初演が行われた。今
回はイタリア語版とフランス



花咲き乱れるモネの家(ジヴェルニー)

カルタゴ

その歴史と足跡、そのこだま

プチ・パレ

往古の地中海の覇者だったカルタゴ

三月号でお伝えしたチュニジア陶器展と同じくセゾン・ド・チュニジエの一環であり、一連の催しの中でも最大最高のものである。

カルタゴ、ヨーロッパ人にとっては限りなく夢をそそられる往古の地中海の覇者（はしや）その植民地はバレーアル諸島に及び、英雄ハンニバルは象を駆ってアルプスを越えた。

そしてまた、女王ディドとトロイを落ちのびた王子アエネイスとの恋の物語は、カルタゴの名と切り離せない。この伝説は、詩神のごとくにあらがれるウェルギリウスによって、不朽のものとなった。紀元前二九年から十年にわたって、詩人はアウグストゥス帝の栄誉を称えるため、ローマ人の祖とされるアエネイスを主人公とする大叙事詩の筆を執ったのである。

西欧の人びとにとって、カルタゴがまずこの叙事詩の舞

台である以上、展覧会の入場者を最初に迎えるのが、クリオとメルメナの二人のミュージックに守られて詩想を練る、ウェルギリウスを表したモザイクであるのも当然であろう。

エリサ・ディドは、カルタゴを建国したといわれる伝説の女人であり、ウェルギリウスはその二番目の名をとって自作の女王人公とした。

フェニシアの王女エリサは、夫を殺した兄王ビクマリオンから逃れるため地中海に船出した。あてどないこの旅の間に、彼女にはもう一つの名、さすらい人を意味するディドがつけ加えられる。

北アフリカの半島にたどりついた王女に、住人は牝牛の皮でおおうだけの土地を与えることと約束する。王女は、この皮を細く細く裂いてつなぎ合わせ、その長いひもで囲んだ土地を得て町を建設した。フェニシア語で「カルタゴ」は「すなわち、新しい都市」と呼ばれたこの町こそがカルタゴである。紀元前八一四年のことであった。

しかし、カルタゴ建国は有名なこの伝説より、さらに古い紀元前十二世紀のことであるらしい。地中海の中央に突き出して、シチリアもいっしょに目と鼻の先ともいえるその位置がカルタゴを利した。東西文明の十字路にあつて、カルタゴの文化は一種独特の相帯を帯びる。

ひとときわ女性の姿が目立つその文化

展覧会の第一室は、リモージュの陶工レオナルド・リモザン（一五〇五―一七五）の作品に描かれたディドなど、西欧の目にうつつたカルタゴであった。第二室からカルタゴの真価に触れることになる。土器やガラス（パート・ド・ヴェール）のオインコエ（把手が一つだけで注ぎ口のある水差し）は、これらの優れた技術のみならず、ユーモア感覚をも示して楽しい。写真①のパート・ド・ヴェール製のマスク・ベンドラントにも、それがうかがえよう。

また、テラコッタ製の仮面



右上一写真①
左上一写真②
下写真④



写真③

「言葉」を通して東方の世界に触れる

大革命後に生まれた制度や施設は少なくないが、パリ東洋語学校もその一つである。それ以前からフランス人の東へ向ける関心は浅からぬものがあり、それはパリ東洋語学校によってさらに深い知識に裏打ちされたものとなった。

正式の名称は東洋活語学校という。活語、すなわちラテン語のような死語に対して、現在用いられている言語を教える学校である。

発足は革命暦三年（一七九五年）三月三十日のことであつた。教科はアラビア文語、ペルシア語、トルコ語の三つ、三年後にこれにアルメニア語が加わる。現在ではなんと八十もの言語が学ばれている。東洋語といつても、いわゆる東洋語だけではない。東欧の言語も

パリ東洋語学校二百周年「言語と世界」展

パリ市庁舎

組み入れられている。中国語が教えられるようになったのは一八四一年、日本語が取り上げられたのは一八六三年のことである。

展覧会のはじめに、世界の言語として列挙されているのを見たと、その名だけでも知っている言語、つまりタガログ語とかスワヒリ語とかであるが、それが余りに少ないのに驚かされた。全く存在を知らぬ言語が多数なのである。ここではヘッドフォンによって、いくつかの言語を実際に耳にすることが出来る。ネパール語、セルビア語、クロアチア語、ベトナム語、それと日本語、韓国語、北京語もある。もともと、パリの街ではフランス語と同じ位に各種のアラビア語（地域によって違う）が聞けるし、広東語、ベトナム語、ポランド語も珍しくはないが、北京語は全くの少数派である。

さて、サンテックジュベリの

赤い粉の名残りをとどめる貝製の容器は、遠い昔の異国の女性の体臭さえ感じさせるなまめかしさをたたえている。時代は少々下つて紀元前三四世紀のものだが、「有翼の女神」の棺（写真②）と呼ばれる大理石の棺の蓋（写真③）は、圧巻である。大きな目を見開いて永劫（えいごう）のあなたを凝視するふくよかな顔、高く盛り上げた胸を包む衣の端正なひだ、彩色された翼をきつちりとたたんで脚をおおう仰臥像は、堂々たるが、右手に香合（こうあ）を握る、左手で鳩をつかんで握っている。これより一世紀ほど下の大地の女神デメテルらしい像もコブラと羽毛を表す冠をつけて、犯し難い威厳をそなえている。カルタゴでは女性の姿がひととき目立つ。

土器で作った、いちじくやぶどう、さくらは死者に食料として供えたものであろう。

カルタゴをめぐる数かずの物語

カルタゴ人たちがおそれやまった神は、バアル・アモンとならんで女神タニットであった。このタニットの聖なるウェールをめぐって、フロベール（一八二一―一八八〇）の小説「サランボー」は展開す

この展覧会には、作家のチュニジア旅行中の覚え書きと、見事に装丁された自筆の決定稿とが出品されている。決定稿とはいっても、加筆あり抹消ありで、開かれたのはその第一ページ。「それはカルタゴ城外、メガラにあるアミルカルの庭園の中でのことであつた。」と始まっている。

しかし、もちろんカルタゴといえども女性ばかりではな

「小さな王子」(邦題「星の王子さま」)は全世界のベストセラーで、ル・ヌーヴェル・オーブ・セルヴァントゥール誌によれば四千万部、ル・ポワン誌によれば二千五百万部、千五百万も開きがないが、とうとう何千万部も売れた本であるらしい。この中で珍しいものがここに陳列されている。

インドネシア語、マケドニア語、モンゴル語、タミール語、ヒルガール語、タンジヤブ語、エストニア語、ウルドゥー語、シリヤ語、ペルシア語、レバノン語などなど。もちろん日本語も韓国語もある。筆者は先ごろコペンハーゲン空港でデンマーク語を見たが、これは珍しくもない部類に入るのである。空港にはデンマーク語の大江健三郎「個人的な体験」がノーベル賞という帯つきで並んでいた。

フランスにはすでに十七世紀末に「一夜物語」を訳したアントワーヌ・ギヤラン（一六四一―一七一五）や、ルイ十四世の通訳をつとめ数学、天文学、地理、音楽にも造詣深かったフランソワ・ベティエ・ド・ラ・クロワ（一六七三―一七一一）のような先人がいた。インド六世紀のカリダーサが著した「ジャクンタラー姫」は、早くも一六五〇年にヨーロッパで最初の翻訳された。

ノス、さんごの角を生やした巨大な顔にみまざる哀愁が忘れ難い。

チュエムトゥーの財宝と称される一六四八個の金貨は五世紀、写真④の大理石と石灰岩とパート・ド・ヴェールを用いたモザイクの洗礼場は七世紀のものである。

聖なる教父アウグスティヌスの名もカルタゴと分かち難く結びついており、カルタゴでの布教は三三四年から三三八年の長きにわたつた。その著「告白」の九世紀ごろの写本と「神の国」の十五世紀初頭の実写本、ともに貴重国宝である。

遺跡だらけの国チュニジアを紹介するフィルムで展覧会は終わっている。

（月曜休館。十時―十七時四十分。入場料四十四フラン）。

訳が出ていた。こうした事跡を段ボール製の軽くてしつかりした椅子に腰を下ろしてたどっていく。

最後はオーティオ・ウイジュアル室の外の壁にかかっている印刷物は、ドイツ語文から察するに「主の祈り」をエチオピア語、サンクリット語、チベット語、タミール語、アルメニア語などと併記したものらしい。ドイツ語ももちろんフラクトゥールで印刷されている。日本では他の子文字と呼んではいけないので、ドイツの古書はすべてこの文字であった。占領下（四一―四二）の講座のボスターにも各種アラビア語、セルビア語、アビシニア語、カンボジア語、日本語、セルボクロアチア語とあるのを見るとひととお感概深いのが、現在使われている教科書が、多数手にとって見られるように置かれているのにも関心をそそられる。

（29 rue de Rivoli 地下鉄オテル・ド・ヴィル下車。六月三日まで、日曜、祝日をのぞく九時半―十八時）。

TORAYA

日本のおもてなし
そのままパリで...

四季の和菓子を取り揃えております。
ティー・ルームもご利用下さいませ。
また、配送も承っておりますので
お申し付け下さい。

10, Rue Saint-Florentin-75001 PARIS FRANCE
Tel:(1)42.60.13.00 Fax:(1)42.61.59.53
(コンコルド広場近く)

どらや
東京・京都・パリ・ニューヨーク

のほとんどが各地の一流の奏者によるものらしい見事さで聴きごたえがある。

オーティオ・ウイジュアル室の外の壁にかかっている印刷物は、ドイツ語文から察するに「主の祈り」をエチオピア語、サンクリット語、チベット語、タミール語、アルメニア語などと併記したものらしい。ドイツ語ももちろんフラクトゥールで印刷されている。日本では他の子文字と呼んではいけないので、ドイツの古書はすべてこの文字であった。占領下（四一―四二）の講座のボスターにも各種アラビア語、セルビア語、アビシニア語、カンボジア語、日本語、セルボクロアチア語とあるのを見るとひととお感概深いのが、現在使われている教科書が、多数手にとって見られるように置かれているのにも関心をそそられる。

（29 rue de Rivoli 地下鉄オテル・ド・ヴィル下車。六月三日まで、日曜、祝日をのぞく九時半―十八時）。

自動車工学部門の 日本人電気工学技師を求めます

自動車工学部門のハイテク製品（エンジン制御システム、エアバッグ、ABSブレーキ、盗難防止装置等）で、弊社は全世界において3億マルクの売り上げをあげている会社です。顧客は、日本も含めて世界各国にある自動車メーカー企業です。

弊社はすでに日本の東京に支店を持ち、大きな業績をあげておりますが、この度、この支店の拡張、充実を図るため、ハードウェアに近いソフトウェア専門家を求めております。年齢は30歳前後の日本人で、ドイツにおいて高等教育を受けた経験のある人、電気工学技師としての大学卒業資格を持つ方に限ります。この新しい人材でもって弊社は、従来からある日本での取り引き関係を強化、拡張するとともに、東京支店を技術力とカスタマーサポートを備えたよく組織された強力な販売店にするよう計画しております。

技術専門家の主な任務には、日本の自動車メーカーのプロジェクト支援、弊社エレクトロニクス実験室での一般作業、エアバッグ制御機器のためのアプリケーション作業、エレクトロニクス構造グループおよび実験室システム測定技術のための統一規格準備等が含まれます。

仕事は、現場でのアプリケーション実施のための専門技術者としてのそれが主なものですが、それ以上の仕事については、ドイツの本社からの支援が与えられます。本社において約6カ月のトレーニングが与えられ、報酬は全世界に進出している大企業のそれに準ずるものとなります。

年齢30歳前後、ドイツ語と英語の読み書きが堪能で、上の条件に合う資格をお持ちの方は、応募書類（履歴書、学業・就業成績証明書、写真、それに就職可能時期と希望報酬額を書き添えて）を至急お送りください。ご応募に関しては秘密を厳守いたします。

ASIAN BUSINESS CONSULTANTS Dr.Hann, Hagenmüller & Partner

Fauthstraße 70
51465 Bergisch Gladbach

TEL:02202 - 414 52
FAX:02202 - 379 69

とんぼの本
「ルーヴル美術館の楽しみ方」
文／赤瀬川原平
写真／熊瀬川紀
新潮社
DM 三十九

とんぼの本
「パリ オルセ美術館と印象派の旅」
文／丹尾安典ほか
写真／南川三治郎ほか
新潮社
DM 三十九

「artuse」特別編集
「世界の美術館ガイド」①・②
DM 各四十九・五〇
講談社



高木書店からの
図書案内

注文書(Bestellungskarte)

『 』を

部注文します。 年 月 日

会社名

名前

送付先

☎

高木書店



T.TAKAGI GMBH
JAPANISCHE BUCHHANDLUNG
Immermannstr. 31
40210 Düsseldorf
Telefon: 0211/1667128
Telefax: 0211/35 08 46



ドイツ人の使徒

～聖ボニファチウス伝～

藤原 三千男

《大陸宣教の開始》

五、宣教司教の誕生

「私は名をビンナンといひ、七十八年、ボニファチウス師の従者として、イングランドから大陸宣教にやってきました。アングロサクソンの修道士です。あれから四年という年月が過ぎ去りましたが、ゲルマンの地の宣教活動は少しずつ実を結んでおります。しかしそれと同時に、これまで想像もしなかったような問題にも直面するようになったことは否めません。特に、新しい改宗者の従来もっていた宗教とキリスト教との妥協をどの程度まで許してよいか、また許してはならないかなどは、先例のない問題であり、ボニファチウス師ご自身も決断に悩まされ、何事にもローマ教会の指示に従い、教皇様のご意志に添うよう努められる師は、自らのご意志では行動なさらず、問題発生たびに記録したものをもち、今回質問状を作成され、私が使者としてローマへ派遣されることになったのです。

質問状をご覧になった教皇グレゴリウス二世様は、大陸での宣教に大いに関心をお示しになると共に、困難にもめげずよき成果をお祈りし、私共の労をねぎらうお言葉をかけてくださいました。しかし、書状だけで取り扱うには問題が大きすぎるにお気づき

「私は名をビンナンといひ、七十八年、ボニファチウス師の従者として、イングランドから大陸宣教にやってきました。アングロサクソンの修道士です。あれから四年という年月が過ぎ去りましたが、ゲルマンの地の宣教活動は少しずつ実を結んでおります。しかしそれと同時に、これまで想像もしなかったような問題にも直面するようになったことは否めません。特に、新しい改宗者の従来もっていた宗教とキリスト教との妥協をどの程度まで許してよいか、また許してはならないかなどは、先例のない問題であり、ボニファチウス師ご自身も決断に悩まされ、何事にもローマ教会の指示に従い、教皇様のご意志に添うよう努められる師は、自らのご意志では行動なさらず、問題発生たびに記録したものをもち、今回質問状を作成され、私が使者としてローマへ派遣されることになったのです。

質問状をご覧になった教皇グレゴリウス二世様は、大陸での宣教に大いに関心をお示しになると共に、困難にもめげずよき成果をお祈りし、私共の労をねぎらうお言葉をかけてくださいました。しかし、書状だけで取り扱うには問題が大きすぎるにお気づき

思いつくまに

修道院の歴史については、この道の第一人者、今野国雄氏の「修道院」近藤出版社」という名著がある。筆者も今回の執筆のために、よく使わせていただいた。

実は、今野先生は私の大学のときの「経済史」の先生で、その講義の素晴らしきこと（そして難しいこと）で、学生の間に知られてはいた。教室で話されることは、ありきたりの経済史ではなく、哲学的な歴史観を中心としたものであった。未熟なわれわれ学生にとっては、実に難解であった。冷や汗をかきつつ何行かを英語に訳して、「あなはラテン語ができた」「ね」と言われたときは、改めて今野先生のご指導に感謝の思いを深くしたものだ。

先生も、今年七十一歳になられる。お元気であること、遠く異国の地からお祈りするものである。

帝京メデイカルセンター

マーストリヒト

医務室便り (20)

帝京メデイカルセンター 本間信医師

今日、アレルギーという言葉は、医学の世界だけではなく、日常のいろいろなところで聞かれるようになってきました。このアレルギーという言葉が生まれたのは、いまから約九十年前になります。

問診のときも、本間にこんなにかんがえておられる方が多いのは驚きです。アレルギー性鼻炎、花粉症と答える方が多いのは驚きです。アレルギー性鼻炎は、この十数年間で患者数が急速に増加したことや、現代社会のさまざまな要素が背景となつて生じたストレスもこの疾患に影響すると考えられています。ことから、現代病と呼ばれることもあります。実際、アレルギー性鼻炎の発症率は、全人口の五〇～六〇％ともいわれており、国民病と呼ばれるようになってきました。今回は、このアレルギー性鼻炎、花粉症についてお話したいと思います。

アレルギー性鼻炎、花粉症の症状は、アレルギー反応の除去してしまふため発症することがあります。この免疫反応が人体にとって不利に働く場合があります。その不利に働いた場合が、まさに「アレルギー」ということになります。そして、このアレルギー反応を誘発する原因となるものをアレルギー（抗原）といいます。アレルギーが樹木や草花の花粉の場合を花粉症と呼びます。

アレルギー性鼻炎の起こるメカニズムはどのようになっているかと申しますと、まずアレルギーがからだに入ると、鼻の粘膜と抗体（IgE抗体）がつかみ合います。この抗体は、組織中の肥満細胞や血液中の塩基球とレセプターを介して結合します。そして、さらにからだに入ってきたアレルギーと抗体が反応すると肥満細胞や塩基球が刺激を受け、細胞内の化学物質を放出することになります。この化学物質が、局所の粘膜で炎症反応を引き起こし、アレルギー性鼻炎になるわけです。ただし、アレルギーがからだに入ってからといって、必ずしも発症するとは限りません。アレルギー性鼻炎として発症するには、免疫反応（抗原抗体反応）のほかにも、自律神経失調、気温の変化、大気汚染、ストレスなど、いくつかの要素が考えられているからです。この疾患が、都市部で増えているわけはこのへんにあるかもしれません。問診の際も命じている。

「私は名をビンナンといひ、七十八年、ボニファチウス師の従者として、イングランドから大陸宣教にやってきました。アングロサクソンの修道士です。あれから四年という年月が過ぎ去りましたが、ゲルマンの地の宣教活動は少しずつ実を結んでおります。しかしそれと同時に、これまで想像もしなかったような問題にも直面するようになったことは否めません。特に、新しい改宗者の従来もっていた宗教とキリスト教との妥協をどの程度まで許してよいか、また許してはならないかなどは、先例のない問題であり、ボニファチウス師ご自身も決断に悩まされ、何事にもローマ教会の指示に従い、教皇様のご意志に添うよう努められる師は、自らのご意志では行動なさらず、問題発生たびに記録したものをもち、今回質問状を作成され、私が使者としてローマへ派遣されることになったのです。

質問状をご覧になった教皇グレゴリウス二世様は、大陸での宣教に大いに関心をお示しになると共に、困難にもめげずよき成果をお祈りし、私共の労をねぎらうお言葉をかけてくださいました。しかし、書状だけで取り扱うには問題が大きすぎるにお気づき

「私は名をビンナンといひ、七十八年、ボニファチウス師の従者として、イングランドから大陸宣教にやってきました。アングロサクソンの修道士です。あれから四年という年月が過ぎ去りましたが、ゲルマンの地の宣教活動は少しずつ実を結んでおります。しかしそれと同時に、これまで想像もしなかったような問題にも直面するようになったことは否めません。特に、新しい改宗者の従来もっていた宗教とキリスト教との妥協をどの程度まで許してよいか、また許してはならないかなどは、先例のない問題であり、ボニファチウス師ご自身も決断に悩まされ、何事にもローマ教会の指示に従い、教皇様のご意志に添うよう努められる師は、自らのご意志では行動なさらず、問題発生たびに記録したものをもち、今回質問状を作成され、私が使者としてローマへ派遣されることになったのです。

質問状をご覧になった教皇グレゴリウス二世様は、大陸での宣教に大いに関心をお示しになると共に、困難にもめげずよき成果をお祈りし、私共の労をねぎらうお言葉をかけてくださいました。しかし、書状だけで取り扱うには問題が大きすぎるにお気づき

いつも生きた味を おとどけします。

あか

寿司と和食の店・喜かく

KIKAKU

ITO Restaurant GmbH

Klosterstr. 38 40211 Düsseldorf Deutschland

Tel. (0211) 357853

TEL043-467511

オランダの国番号は、31です。月曜から金曜の午後1時から5時まで受け付けています。

TEIKYO Medical Centre Holland

P.O. Box5720

6202 MJ Maastricht

The Netherlands

電話医療相談

ゆる体質改善療法といわれるものの中の一つに減感作療法（特異的免疫療法）があります。また対症療法は、薬によって症状を一時的に抑える治療となりませんが、根本的な解決にはなりません。アレルギー反応を種々の段階で抑える薬が開発されてきており、それらを組み合わせることで症状をかなり抑えることも可能になってきております。しかしながら、いまのところ絶対といわれる治療法はありません。いづれにしても根気よく予防と治療を行うことが大切です。

フラウエンノ フラウエンノ

歴史上の女たち

ポウィルス・岡野喜美代

ベッティナー・フォン・アルニム (1785~1859) ①

車中にて

フランクフルトで乗り込んだ ICE(ドイツ新幹線)は、休暇帰りの家族客で混んでいた。この、イタリアのピストロを思い起こさせるような明るい色彩と、ドイツ人ならフルティヒ(軽快な)とも形容するだろう、窓の大きなオーブンスペースの特急列車には、机をばさんで向き合った座席もあって、トランプに興じている家族もいれば、一人前にイヤホンをはきながら車内放送の音楽に首を振りながら絵本を見ているおちびさんもいる。パンダナで押しあげた髪が、真っ赤に日焼けした顔の上で金色の後光を作っている若者は、ブラスチ



ベッティナー、二十歳のころ

Johs Nitte

とある。ゲーテ号をはじめ、デューラー号、エラスムス号などと名づけられた列車は、これら偉人たちが、かつて十日、数カ月をかけて巡った旅のルートとも関連があるのだからかと思いつながら、日ごろから興味深く見ている列車の愛称にベッティナーの名を発見して、私は思わず昔の友だちに会ったような懐かしさを覚えた。

ドイツには、ゲーテ・ギムナジウムという名前の男子校や、ベッティナー・シューレという女子校がある。かたは減多にないが(全くないとは申し上げぬ。かつてフランクフルトに住んでいたときに、ゲーテハウスに案内したら、「ここは何屋さんでねん」と聞かれ、カクンときたことがある)、ベッティナーがだれでどんな生涯を送ったのか。学校の名前や列車の愛称にまでなるほどの、どんな業績を残したのか。知っている人は少ないと思う。

マクセの娘

エリザベス・カタリーナ・ルドウィカ・マクダレーナ・ブレンターノ。ベッティナー(またはベッティナー)の愛

第一回クララ・シューマン 国際ピアノコンクール

—舞台の表話、裏話—

岡田 裕

第六回目

《審査員のこと》

(9) 次期開催日程と再びアルゲリッチのこと

本来なら今回から(予選で)のことに、いくつかが書く予定であった。ところが前回の分を昨年七月に書いて以来、時間が経過しているうちに一九九七年の次期開催日程のことが耳に入るようになった。またその際の予定審査員の中でも今回同様、主催者にとって最も気がかりであったアルゲリッチの去就もごく最近、どうやらはつきりしたと思われるので、(審査員に関する裏話)としてここに

《審査員のこと》

かなり著名な女性であった。ゾフィーの元には、神学者で文筆家のヘルダーをはじめ、有名な人がひっきりなしに訪れてきた。

ベッティナーはしかし、この家の雰囲気になじまず、優れてエレガントなブレンターノ姉妹の中で一人、「若いんだか、年を取っているんだか、きれいなのか、みっともないのか。女だか、男だか分からないような、へんてこな娘だ」と言われ、庭男の仕事を手伝ったり、早朝から家を抜け出して、貧しいユダヤ人の娘の内職を手伝いに行ったりして、身分にふさわしくないという家族に顔をしかめられていた。

彼女は音楽の勉強と、フランス革命の指導者ミラポールの演説文に興味をもったぐらいで、ラテン語など古典的学問には見向きもせず、ゲーテのウイヘルム・マイスター、ミニオンを気取って、自然児のような振る舞いで人に目を刺かせるのだった。

ものすごいおしゃべりで人を閉口させるかと思うと、知らぬ客の姿が見ると、庭のりんごの木に登ってしまいうような娘で、うっかりキスした老学者ヘルダーなどは、おもしろいひびびたかたけが何をするかを決めるの、というアイゲンウイリッヒ(自己主張の強い)な孫娘には、ゾフィーもかなりてこずったらしい。

ある日、この祖母の家の屋根裏部屋でベッティナーが見つけたのは、いまをときめく文豪ゲーテが四十年近い昔、ラ・ロッシュェ夫人にあてた手紙であった。

「生きてはいる限り、あなたのマクセを諦めるなんてことはできません。そしていつまでも、彼女を愛してゆくことが許されてはいはずです」と天使のような人だったと人びとが語るベッティナーの母マキシミリアーネこそが、青年ウォルフガング・ゲーテが恋した、漆黒の瞳のマクセ

七年は第六回目)の六月下旬という時期が動かせない以上、一九九四年の第一回コンクールと第五回フェストの実績や反省をもとに、次回もこの二つの大事業を連続の時期にするか、それともコンクールを四月にもつていくか、ということであつたようだ。

今年に入つてシェーファー夫人とちよつと話をする機会があつたとき、ネルソン・フレイレがこの間にシューマン協会の会員になつたこと、三月月ほど前に次回コンクールの予定審査員たちに招待状を送つたこと、二、三名からはすでに承諾の回答があつたものの、アルゲリッチとフレイレからはまだ可否の回答がもらえずに困っている、ということであつた。

ところで、アルゲリッチとラビノウィッチのドゥオコンピがハイルブロン・ヴェルテに、ベルク室内管弦楽団と一緒に、一月十九日にケルンのフィルハーモニーで演奏することとは昨年のうちに分かつていたので、私は早々に切符を手に入れておいた。その一月十九日の演奏会後のこと。ケルンのフィルハーモニーの場合、

出演者へのあいさつや面会はほかのホールに比べて恐ろしくガードが固く(面会希望者はあらかじめ演奏者の了解が必要とのことで、予約者一覧表ができていたには驚いた)、いささか往生したが守衛の方が事情を理解して中に入れた。くれたときにはほうつ、という階下に行くとき、そのロビーでは十名前後の人たちがすでにソリストの出でくるのを待っていた。降りたくをを終えたアルゲリッチとラビノウィッチが控室から出てきたとき、彼女は先着の人たちに遠慮して少し離れて立っていた筆者を見て近づいてきたが不審そう顔をしている。

「あなたドゥイスブルクに住んでいるんですよ。何でわざわざケルンまでいらしたの。二月の初めにドゥイスブルクでも弾くわよ」と言うのはなにか。思わず「何ですって」と大声をあけてしまった。うかつにもそんなことは少しも知らなかつた。

彼女の大きな関心事は二日前に生じた神戸の大地震のこと

日本館 レストラン

1階：純日本料理・すし・天ぷら

2階：和風パブ・軽食

レーザーカラオケ・常時新着盤を揃えております。

各種パーティーに御気軽にご利用ください。

Düsseldorf Immermannstr 35 ☎(0211)353135



ドイツ

たなおろ史

ヨアヒム・フェルナウ 伝田 敦 夫/訳

第四幕 その6

小アジアを征服したばかりのあるアジア民族が聖地を壊滅し、キリスト教徒の首をこごとくはねてしまったとい

藉(ろうぜき)を働いたにもかかわらず、まずは大いに褒め称えられた。かくしてハンガリーに至るや、彼らはすつかりハメをはずしてつろぎ出し、まずもって形のあるものは片っ端からバラし、略奪の限りを尽くしてテッサ川まで進んだ。そこで壊滅的な打撃を受け、その十字軍はついに終わりとなった。死者数千

船の旅を一度でもしたことがある人ならだれでも知っていることだが、携行品の一切を忘れてもかまわないし、やむを得ない場合はパスポートを忘れても何とかなる。だが、一つだけ忘れてはならない。お金である。中世紀の騎士たちは「遠征」の途上、航行や宿泊や飲食や合意の握手のたびに、いちいち支払わなければならないという初体験をする

た片隅ではよく見かけた連中である。この極貧者は、対価物を差し出すと、それをあつという間に売り飛ばして手品のように金を揃えてくれた。しかも、何も差し出さなくても金を出した。もちろん、この方は巧妙なやり方だった。利子を払うという、ちよつとした難点があるだけである。例えば、年に森林二キロメートル分といった形の利子だった。利子を取り、金を貸すという行為を教会がキリスト教徒には許していなかったため、当時のユダヤ人にはこの種の競合者は皆無だった。このことに彼らは大いに喜んだが、それがその後もなく

人びとの中に、どれほど多くの憎悪の元になるかにはまだ気づくべくもなかったのである。ここまで述べてきた中で、この同時代の人びとが見ておもしろいのは、その時代の過失がもう二つも現れている。同時に共に体験した出来事を正しく評価することが、いかに難しいかを歴史が至るところで教えてくれるわけだが、その例の一つとして、十字軍の遠征が城塞や王城の力の終わりを導き、裕福になつてきた都市の時代の幕開けを告げる

ち早く一種の植民地遠征に変わり、文化や新種の風習がヨーロッパに流れ込み、例えば後年、あるイギリスの貴族の息子が一度はインドで宮仕えをしなければならなかったように、貴族の御曹司らも一定期間小アジアに送られるのは、いわば「聞こえがよい」ことになろうというところにも、だれ一人予想しなかったのである。その後を引き継ぐ時代と共に、次つぎと起こつたこれら一切の出来事や変革には、一〇九五年にクレールモンで最初の十字軍の躍起(けつき)を呼びかけた法王でさえ、みじんも予想していなかったのである。

ます。後から鍋やポットがテーブルにおかれることも考えましょう。いろいろな型の花を使いましょう。例えばデルフイニウム、リアトリアのように長くて小さい花は高さに。また、フリージャ、ローズ、スタティス、スプレーカーネーションのように短い花は短いラインに。そして、菊、大きいカーネーション、ミニガーベラなど、丸くて大きい花は、中心となるハートフラワーに用います。葉物もいろいろ違った形のものを選びます。

【作り方】
1. 背景の色に合った容器を選びます。ミート皿、ボールなどを使うこともできます。
2. オアシスフィックスとピンホルダーを使い、フロラルフォーム(オアシス)を固定します。
3. 左右一本ずつ、二本の長い花を同じ長さに水平にオアシスにさします。これら二本の花は、アレンジメントのトータル長さになりませぬ。(図2a、b参照)

4. 高さになる花を、オアシスの真ん中にさします。
5. アレンジメントのサイズを決めるため、同一種類の花を同じサイズで前後に一本ずつさします。モダン・アレンジメントでは、このラインは長いラインを違う種類の花を使います。
6. メインの型ができ上がった後、葉物を入れます。この場合は単に埋めるために用い、ラインがグルーブで少し短くさします。
7. 葉でオアシスをカバーした後、残りの花を入れます。同じ花同士は同一間隔でさしますが、この間隔は同じ種類の花をどれくらい持っているかで決まります。いつも小さい花は外側に、大きい花は少し深くさします。(図2a、b参照)

8. エキストラとして、短く斜めのラインを入れることができます。モダン・スタイルのフローラルラインも短く入れることによつて完成します。
9. テーブルに座ると、アレンジメントを下の方から見ることにになり、全く違ったものに見えるので、花を入れ終えた後、アレンジメントを目の高さで回して注意深く見てみましょう。
10. 最後に、容器の中に水をいれます。



Illustration / Satoko Yoshida

ことは、はじまった。フランスではじめての巨大な十字軍の群れが、あつという間に集合した。さすがの善意の法王自身も期待していたよりも早くに志願兵が殺到し、うれしげにあいさつした。実際は能天気もやお尋ねもの、浮浪者や泥棒、破産者や一攫千金を遠いところに狙う一発屋のたぐいだけであった。その先頭は、今日までその素性が知れていないアミアン出の隠者ヒエールという男だったが、素性が知れたところで、どうせ同じく落ちぶれた狂信者のたぐいに違いあるまい。彼らは帝国内を通って、遠征に赴く途上ですでに目にあまる狼

一回目の遠征は、天下に不滅の大成功を収めた(一〇九六年(九九九年)聖地パレスチナは奪回され、ゴッドフロアはそこに短期に終わった公国を造つた。(エルサレム王国のこと)一訳注)そこでイタリア商人は再びニンマリした。彼らの商売は、これでまたうまくいきだしたからだ。つまり、彼らのモットー「少々高くとも

思いですが、アレンジメントの型はおく場所によって決まります(図1a参照)。私たちが、長方形のテーブルにテーブルアレンジメントを作るときは、そのテーブルのラインや型を考えなくてはなりません。(図1b)

11. 長方形のテーブルのためのテーブルアレンジメント (モダン・スタイル) (基本的な定義)
・アレンジメントは長方形のテーブルのラインを強調し、ライン上に沿うようにします。
・テーブルアレンジメントは、左右対称に作り、アレンジ

メンツの長いラインはテーブルの長いラインと同一方向(平行)におきます。テーブルの中央におきます。お互いに顔を見ることができるよう、アレンジメントの高さはあまり高くしませぬ。高いアレンジメントは邪魔になり、すぐにテーブルからどかされてしましますから気を付けましょう。アレンジメントの色は背景、テーブルクロス、食器などの色に合っていないなければいけません。

この種のアレンジメントには、果物や野菜がよく使われます。これらもラインがグルーブで少し短くさします。

この種のアレンジメントには、果物や野菜がよく使われます。これらもラインがグルーブで少し短くさします。

この種のアレンジメントには、果物や野菜がよく使われます。これらもラインがグルーブで少し短くさします。

この種のアレンジメントには、果物や野菜がよく使われます。これらもラインがグルーブで少し短くさします。

この種のアレンジメントには、果物や野菜がよく使われます。これらもラインがグルーブで少し短くさします。

インターナショナル フローラルデザイン ~The Dutch Way~

こんには。オランダのブルマ・インスティテュート校長テオ・ブルマです。このコーナーですでご紹介した「1・ピーターマイヤー」と「8・テール・リース」は頻りにテーブルアレンジメントとして使われます。二つのアレンジメントは丸型で、左右対称の型をしているので、丸テーブルの中央にセンターピースとしておかれ



Illustration / Satoko Yoshida

1995年ディプロマコースのお知らせ
A. 5月8日~6月16日
B. 8月28日~10月6日
日本人講師が通訳フォロー致します
詳しい資料の請求、問い合わせは下記まで

Theo Boerma AIFD, /テオ・ブルマ director Boerma Institute/ International Floral Design School Legmeerdijk 227, P.O. box 297 1430 AG Aalsmeer, Holland Tel. 31-(0)20-64 70 543 Fax. 31-(0)20-64-00-549

この種のアレンジメントには、果物や野菜がよく使われます。これらもラインがグルーブで少し短くさします。

DAS LEBEN IN EUROPA

"Das Leben in Europa" erscheint monatlich in der Verlagsabteilung der T. Takagi GmbH Immermannstr. 31, 40210 Düsseldorf. Tel. (0211) 16671-28
Herausgeber (発行者): Tsunejiro Takagi

Stv. Chefredakteur:
Tsunejiro Takagi
Druck: Kosaido Tokyo
Vertrieb in Japan: Kaigai Shinbun Fukyu
2-9 Shibaura, Minato-ku, Tokyo 108
Tel. (03) 5476-8108

《Monatszeitung》 Nr.209 Mai 1995 F 7931E

みなさまの高木書店が生まれ変わりました。

店舗面積を500㎡に拡張し、日本の多くのジャンル別書籍や、日本に関する英・独文の本などを豊富に取りそろえました。全書籍数9万冊、日本の出版物は高木書店/JAPAN BOOK CENTERにお任せください。雑誌の定期購読をはじめ書籍等の配送はご注文に応じて、ヨーロッパ中どこへでもお届け致します。



さまざまなジャンルの文庫が常設2万冊

常に2万冊の文庫を取りそろえております。日本の古典文学から海外ミステリーまでの幅広い分野の文庫を作家別に並べました。お好みの文庫をごゆっくりとお選びください。

また、文庫コーナーの隣には児童書、参考書、コミックのコーナーを設置。さらに豊富な品揃えとなりました。

インフォメーション・カウンターの情報提供

インフォメーション・カウンターでは書籍に関するお問い合わせのほかにも、新聞、雑誌定期購読、JSTV (ジャパンサテライトテレビジョン)、OC Sクーリエサービスに関するお問い合わせにもお答えしております。

また、店内フジカラーセンターでは現像、焼き付けのほか、各種証明写真、記念撮影も受け承っております。

ベストセラーコーナーで人気の書籍が店頭

店内には、新たにベストセラーコーナーを設置。ノンフィクション、ミステリー、エッセー、小説など、いま日本で一番読まれている話題の書籍を取りそろえております。毎週、日本で発表されるベストセラーを航空便で取り寄せ、海外にいながらにして、日本で人気の書籍がいち早く手に入るようになりました。

品数豊富にサンリオ・グッズがさらに充実

文具、雑貨のコーナーがさらに広くなりました。使い慣れた日本の文具をはじめ、さまざまな商品がお求めになれます。

またサンリオ・グッズがさらに充実。文房具、お弁当グッズなど人気のキャラクター商品が勢ぞろい。お子様の誕生日祝い、またそのほか贈り物としてご利用ください。



高木書店/JAPAN BOOK CENTER

営業時間：月～水曜 9：30～18：30、木曜 9：30～20：00、土曜 9：30～14：00

第一土曜 9：30～16：00 (4～9月)、9：30～18：00 (10～3月)

Immermannstr. 31/Oststr. 78・40210 Düsseldorf Tel. 0211-1667128 Fax. 0211-35 08 46

雑誌・書籍・新聞のお申し込みは、上記へ書面にて、郵送もしくはファクスでお申し付けください。